Red de Hermanamientos entre Ciudades Marroquíes y Andaluzas
شبكات التوامة بين المدن الاندلسية و المغربية
Andalucía الاندلسية
Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional

Boletín bimestral/Bulletin bimestriel Nº 16
Febrero / Février 2012

NOTICIAS AN^MAR
NOUVELLES AN^MAR

Participación de FAMSI en el ciclo de formación de formadores en descentralización y cooperación descentralizada organizado por la DGCL

*Del 13 al 17 de febrero se desarrolló en Rabat el cuarto módulo del ciclo de formación de formadores en descentralización y cooperación descentralizada titulado: "cooperación descentralizada: marco jurídico y actores", en el que **FAMSI** pudo presentar su experiencia de trabajo en Marruecos a través del programa AN^MAR de hermanamientos entre colectividades locales marroquíes y andaluzas.*

Este módulo formativo, incluido en el ciclo de formación promovido por la Dirección General de Colectividades Locales (**DGCL**) del Ministerio del Interior para el refuerzo de capacidades en materia de descentralización y cooperación descentralizada, ha sido organizado en colaboración con el **Programa ART GOLD del PNUD Marruecos**, la **Universidad Internacional de Rabat** y la **Asociación TARGA-Aide**.

La formación, dirigida a 29 funcionarios de administraciones locales, esencialmente secretarios generales de ayuntamientos, ha tenido como principales objetivos: presentar el marco jurídico de la cooperación descentralizada en Marruecos (competencias de las colectividades locales, formas de cooperación, intercomunalidad y tutela); conocer los diferentes actores de la cooperación descentralizada a nivel local, nacional e internacional (coordinación, mecanismos de financiación, etc.); y por último, reflexionar sobre los problemas existentes y sus posibles soluciones.

En este módulo, coordinado por el **Sr. Mostafa Rhomari**, profesor del Instituto Superior de la Administración, los participantes han podido profundizar en los temas tratados a través de exposiciones de diferentes actores, de la presentación de casos prácticos y de visitas al terreno.

Participation du FAMSI dans le cycle de formation de formateurs en décentralisation et coopération décentralisée organisé par la DGCL

*Du 13 au 17 février le module numéro 4 du cycle de formation de formateurs en décentralisation et coopération décentralisée dénommé « coopération décentralisée : cadre juridique et acteurs » s'est tenu à Rabat. Dans ce contexte le **FAMSI**, à travers le programme AN^MAR de jumelages entre des collectivités locales marocaines et andalouses, a pu présenter ses expériences de travail au Maroc.*

Ce module de formation, inclus dans le cycle promu par la Direction Générale des Collectivités Locales (**DGCL**) du Ministère de l'Intérieur afin de renforcer les capacités en matière de décentralisation et de coopération décentralisée, a été organisé en partenariat avec le Programme **ART GOLD du PNUD**, **l'Université Internationale de Rabat** et **l'Association TARGA-Aide**.

Cette formation, adressée à 29 fonctionnaires locaux, essentiellement des secrétaires généraux des communes, visait à : présenter le cadre juridique de la coopération décentralisée au Maroc (compétences des collectivités locales, formes de coopération décentralisée, intercommunalité et tutelle) ; connaître les différents acteurs de la coopération décentralisée au niveau local, national et international (coordination, mécanismes de financement, etc.) ; et finalement, réfléchir sur les problèmes et les possibles solutions.

Au cours de ce module, qui a été coordonné par **M. Mostafa Rhomari**, professeur à l'Institut Supérieur de l'Administration, les participants ont eu l'occasion d'approfondir les thématiques travaillées par le biais d'exposés de différents acteurs, de la présentation de cas pratiques et de visites de

Durante las sesiones formativas se ha contado con la colaboración de diferentes profesionales y actores claves, entre los que destacamos el **Sr. Cristino Pedraza**, CTP del programa ART GOLD, quien presentó la experiencia de este programa del PNUD en Marruecos, y la **Sra. Najat Zarrouk**, directora de la formación de los cuadros administrativos y técnicos del Ministerio del Interior que se centró en la acción internacional de las colectividades territoriales.

En marco, el **Sr. Sergio Castañar**, coordinador de FAMSI en Marruecos hizo una presentación sobre la cooperación descentralizada española en Marruecos, en concreto, el caso del Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional y las acciones desarrolladas en Marruecos a través del programa AN^MAR.

terrain. Parmi les acteurs clés et les professionnels qui ont participé aux séances de formation, nous soulignons la participation de **Mme Najat Zarrouk**, Gouverneur et Directrice de la Formation des Cadres Administratifs et Techniques du Ministère de l'Intérieur, qui a basé son intervention sur l'action internationale des collectivités territoriales ; et de M. **Cristino Pedraza**, CTP du Programme ART GOLD, qui a présenté l'expérience de ce programme du PNUD Maroc.

Dans ce contexte, **M. Sergio Castañar**, coordinateur du FAMSI au Maroc a parlé de la coopération décentralisée espagnole au Maroc, et plus concrètement du cas du Fonds Andalou de Municipalités pour la Solidarité Internationale et des actions mises en place au Maroc à travers le programme AN^MAR.

INTERCAMBIOS TÉCNICOS
ECHANGES TECHNIQUES

Finaliza la formación en Andalucía del técnico de apicultura de la DPA de Tetuán

*Del 31 de enero al 5 de febrero el **Sr. Mohamed Akhazzan**, técnico experto en apicultura de la **Delegación Provincial de Agricultura de Tetuán (DPA**), realizó la última de una serie de tres estancias en Andalucía con el objetivo de continuar con su formación y con el intercambio de experiencias en el ámbito de la apicultura con la **Coordinadora de Organizaciones Agrícolas y Ganaderas (COAG**).*

Estos intercambios se incluyen en el proyecto "Organización y formación del sector apícola en las provincias de Tetuán y Larache" que se desarrolla en el marco de trabajo del Programa ART GOLD de PNUD con la colaboración de la Asociación ECODEL, la Dirección Regional de Agricultura de Tánger-Tetuán, la COAG y el FAMSI a través del programa AN^MAR. El principal objetivo de este proyecto consiste en contribuir a la profesionalización del sector apícola en las dos provincias de actuación a través de la formación intensiva de un técnico de la DPA que a su vez es el encargado de organizar distintas formaciones para fortalecer las capacidades de los apicultores de estas dos provincias. En concreto, se trabaja en las comunas rurales de Souk El Kolla, Ayacha, Bni Karrich, Tazraout y Zinat.

Durante este tercer desplazamiento a Andalucía, el técnico tetuaní, acompañado en todo momento por técnicos de la

Le technicien d'apiculture de la DPA finalise sa formation en Andalousie

*Du 31 janvier au 5 février, **M. Mohamed Akhazzan**, technicien expert en apiculture de la **Délégation Provinciale d'Agriculture de Tétouan (**DPA) a réalisé le dernier de trois séjours en Andalousie visant à continuer sa formation et l'échange des expériences dans le domaine apicole avec la **Coordination des Organisations Agricoles et d'Elevage (COAG)**.*

Ces échanges s'inscrivent dans le cadre du projet « Organisation et formation du secteur apicole dans les provinces de Tétouan et de Larache » qui est mis en place dans le cadre de travail du **Programme ART GOLD du PNUD** avec la collaboration de l'Association **ECODEL**, la **Direction Régional d'Agriculture de Tanger-Tétouan**, la **COAG** et le **FAMSI** à travers le programme AN^MAR. Ce projet vise à contribuer à la professionnalisation du secteur apicole dans les provinces de Tanger et Tétouan par le biais de la formation intensive d'un technicien de la DPA qui, en même temps, est chargé d'assurer différentes formations destinées à renforcer les capacités des apiculteurs de ces deux provinces, et plus précisément des communes rurales de Souk El Kolla, Ayacha, Bni Karrich, Tazraout et Zinat.

Au cours de ce troisième déplacement en Andalouse le technicien de Tétouan, accompagné par les techniciens de la COAG, a pu connaître le travail de plusieurs apiculteurs dans






COAG, pudo conocer de primera mano el trabajo de distintos apicultores en los siguientes temas: crianza de reinas, tratamiento contra la averroa, alimentación estimulante de las colmenas y creación artificial de enjambres. De esta manera, el primer día el Sr. Akhazzan se desplazó a Andújar, municipio de la Provincia de Jaén, donde puedo observar el trabajo de un apicultor especializado en la crianza de reinas y conocer el proceso de fabricación del material necesario para esta crianza. A continuación, los técnicos de COAG acompañaron a Akhazzan a visitar al representante de los apicultores de la provincia de Jaén con el que pudieron trabajar en dos colmenares diferentes dos técnicas de tratamiento contra la averroa: el método biológico de aplicación de ácido oxálico; y el método químico de aplicación del producto Check mite, homologado recientemente en España.

Durante el segundo día, el Sr. Akhazzan tuvo la oportunidad de asistir a la reunión de técnicos de la COAG que tuvo lugar en Málaga para preparar las asambleas generales regionales de esta organización. Para concluir la jornada, se realizó una visita a un colmenar para ver el proceso de alimentación estimulante de las colonias y la extracción de muestras para hacer análisis.

El tercer día del intercambio se desarrolló en la provincia de Cádiz, concretamente en la localidad de Tarifa, en la que se visitaron dos colmenares de una explotación apícola situada en una zona templada dedicada a la fabricación artificial de enjambres.

Por último, el día 4 de febrero, Akhazzan asistió a la Asamblea General de la COAG en la provincia de Granada. Durante este encuentro, el técnico marroquí pudo informarse sobre el funcionamiento de la COAG y de la celebración de asambleas generales del sector apícola. Asimismo durante este evento se trataron los temas de actualidad para los apicultores y sobre todo, se discutió sobre la problemática del polen proveniente de los Organismos Genéticamente Modificados (OGM) que amenazan la venta de miel en Europa en general y en España en particular.

Para concluir, señalamos que además de las estancias del Sr. Akhazzan en Andalucía, técnicos de la COAG también han

les thématiques suivantes : élevage des reines, traitement contre le varroa, alimentation stimulant des colonies et création de l'essaimage artificiel. Ainsi, le premier jour M. Akhazzan s'est rendu dans la commune d'Andujar, dans la province de Jaén, où il a pu observer le travail d'un apiculteur spécialisé dans l'élevage des reines et connaître la façon de fabriquer son propre matériel d'élevage et la méthode du starter. Par la suite, les techniciens de la COAG ont accompagné M. Akhazzan lors de la visite de deux ruchers appartenant au représentant des apiculteurs de la Province de Jaén afin d'assister à l'application de deux méthodes de traitement du varroa : la méthode biologique à l'acide oxalique et la méthode chimique par l'application de Check mite, produit récemment homologué en Espagne.

Le lendemain M. Akhazzan a eu l'opportunité d'assister à la réunion des techniciens de la COAG qui a eu lieu à Málaga dans le but de préparer les assemblées régionales de cette organisation. Ce même jour il a également effectué une visite d'un rucher afin d'observer le processus d'alimentation stimulant des colonies et de la prise d'échantillons d'abeilles pour analyse.

La troisième journée d'échange s'est déroulée dans la province de Cadix, plus précisément dans la municipalité de Tarifa, durant laquelle les techniciens apicoles ont visité deux ruchers dédié à la réalisation d'essaimage artificiel d'une exploitation apicole située dans une zone tempérée.

Finalement, le 4 février, M. Akhazzan a participé à l'Assemblée Générale de la COAG dans la province de Grenade, ce qui lui a permis de mieux connaître le fonctionnement de la COAG et la conduite des assemblées générales du secteur apicole. De même, cela constitua une excellente une occasion pour prendre conscience des thèmes d'actualité des apiculteurs et notamment leur préoccupation portant sur le pollen provenant des organismes génétiquement modifié (OGM) qui menace actuellement la vente de miel en Europe en général et en Espagne en particulier.

En plus des séjours de M. Akhazzan en Andalousie, des techniciens de la COAG ont réalisé de différentes visites de suivi au Maroc dans le cadre du projet. La dernière de ces

efectuado varias visitas de seguimiento y monitoreo al proyecto a Marruecos. La última de ella se realizó los días 1 y 2 de marzo y tuvo como objetivo comprobar sobre el terreno los avances de los apicultores formados durante la duración del proyecto y evaluar el estado de los colmenares. Durante estos días, el **Sr. Fernando Molero**, veterinario experto en apicultura de COAG, y el **Sr. Tomás Torralba**, apicultor de la localidad jienense de Andújar, pudieron evaluar el estado actual de los colmenares que también visitaron en la última asistencia técnica celebrada en el mes de junio de 2011.



Durante estas visitas se constató que los apicultores están aplicando los conocimientos impartidos en las formaciones periódicas organizadas por la DPA de Tetuán y de manera general, se ha notado una mejora en la mayoría de explotaciones visitadas. A pesar de estos avances, los técnicos hicieron una evaluación en cada colmenar y comunicaron a los apicultores locales los principales problemas observados en sus explotaciones y las medidas que hay que adoptar para mejorar su rendimiento. Los principales problemas constatados derivan del manejo de las colmenas, como la orientación inapropiada de las colmenas y su disposición o la limpieza de la zona de colmenas vacías o de restos de productos fitosanitarios. Los técnicos de COAG intentaron transmitir en todo momento que el cambio en estos hábitos de los apicultores puede suponer una gran mejora de sus explotaciones y un aumento importante de la cantidad y de la calidad de miel producida.

visites s'est tenue le premier et le 2 mars et elle avait pour but de vérifier sur le terrain le niveau des connaissances des apiculteurs participants aux formations et d'évaluer l'état des ruchers. Au cours de ces 2 jours, **M. Fernando Molero**, vétérinaire expert en apiculture de la COAG, et **M. Tomás Torralba**, apiculteur de la municipalité d'Andújar dans la Province de Jaén, ont pu évaluer l'état actuel des ruchers qu'ils avaient visité au cours de la dernière assistance technique réalisée durant le mois de juin 2011.

Grâce à ces visites, il a été constaté que les apiculteurs appliquent les connaissances acquises durant les formations périodiques dirigées par la DPA de Tétouan et, en général, il a été également constaté une amélioration dans la plupart des exploitations visitées. Malgré ces avancements, les techniciens ont vérifié sur place chaque rucher et ont communiqué aux apiculteurs les principaux problèmes observées dans leurs exploitations et les mesures à adopter pour améliorer leur rendement. Les principaux problèmes constatés dérivent de la gestion des ruches, tel que l'orientation inapproprié des ruches et leur disposition ou le nettoyage de la zone de ruches vides ou de restes des produits phytosanitaires. Les techniciens de la COAG ont essayé de transmettre aux apiculteurs l'importance du changement de ce genre d'habitudes puisqu'il peut représenter une grande amélioration de leurs exploitations et une augmentation importante de la quantité et de la qualité du miel produit.

FOROS Y ENCUENTROS
FORUMS ET RENCONTRES

Celebradas dos jornadas en Bab Taza en torno a la problemática de los RSU

Los días 16 y 17 de enero tuvieron lugar en el Ayuntamiento de Bab Taza tres talleres sobre la gestión de Residuos Sólidos Urbanos (RSU). El encuentro se produjo en el marco del programa de trabajo de apoyo al ***Agrupamiento Lakhmas*** *para gestión integral de RSU que está conformado por los municipios de* ***Bni Salah***, ***Dardara***, ***Beni Darkoul***, ***Tanaqoub***, ***Laghdir*** *y* ***Bab Taza****.*

Deux journées sur la problématique des déchets solides se sont tenues à Bab Taza

Du 16 au 17 janvier dernier, trois ateliers sur la gestion des déchets solides urbains se sont tenus à la Commune de Bab Taza. Cette rencontre s'est tenue dans le cadre du programme de travail d'appui au ***Groupement Lakhmas*** *pour la gestion intégrée des déchets solides des communes de* ***Bni Salah***, ***Dardara***, ***Beni Darkoul***, ***Tanaqoub***, ***Laghdir*** *et* ***Bab Taza****.*

Los talleres reunieron a representantes técnicos y políticos de los 6 municipios así como a autoridades y socios competentes en el dominio de la gestión de residuos. La Oficina **de Aguas y Bosques** y el **Parque Natural de Talassamtane**, la Asociación **ATED**, el Observatorio Regional para el Medioambiente y el Desarrollo Sostenible (**OREDD**), participaron activamente en el transcurso de los talleres y los debates que se produjeron.

Las jornadas se abrieron con una presentación por parte del Presidente del Agrupamiento, el **Sr. Abdelhafid Saadoun**, en la que narró el recorrido de esta experiencia intermunicipal.

Los tres talleres trataron por este orden: la gestión administrativa y financiera de un servicio público de RSU mancomunado, la gestión y desarrollo técnico de la recogida, eliminación y tratamiento de residuos sólidos en medio rural, y la seguridad laboral y profesional en la gestión y tratamiento de residuos.

Las jornadas contaron con 3 expertos del Área de Servicios Municipales de la **Diputación de Jaén** y el **CIREM**.

La primera de las intervenciones focalizó sobre las diferentes modalidades de gestión a nivel jurídico existentes en España y corrió a cargo del **Sr. Francisco Lechuga**, Director del Área de Servicios Municipales de la Diputación Provincial de Jaén. En su intervención se vio la necesidad de realizar una economía de escala para la gestión de RSU, adhiriendo el mayor número de municipios al agrupamiento; y sensibilizando a la población sobre el coste y beneficios de un correcto servicio de gestión de RSU. Destacó el Sr. Francisco Lechuga que la ley marroquí es una ley bien desarrollada en este aspecto y que se asemeja a las existentes en otros países europeos. Una de las cuestiones que se identificaron como debilidad en este taller fue la imposibilidad de gravar con impuestos las comunas rurales el servicio de gestión RSU lo que hace que este servicio sea “subvencionado” íntegramente por el estado y gobiernos locales, y no se aplica la máxima de “quién contamine, paga”.

El segundo taller fue impartido por el **Sr. Javier Ballesteros**, técnico de RSU de la Diputación de Jaén. Su intervención giró en torno a la experiencia jienense y como la provincia se ha organizado en medios humanos, técnicos y de infraestructura en las dos últimas décadas. Finalmente en su exposición se

Ces ateliers ont réunis des représentants techniques et politiques des ces six communes ainsi que des autorités et des partenaires compétents dans le domaine de la gestion des déchets. Le **Bureau d’Eaux et Forêts**, le **Parc Naturel de Talassamtane**, l’Association **ATED** et l’Observatoire Régional pour l’Environnement et pour de Développement Durable (**OREDD**) ont activement participé aux ateliers et débats qui ont eu lieu.

Ces journées ont été inaugurées avec une présentation de **M. Abdelhafid Saadoun**, président du Groupement Lakhmas relatant le parcours et l’historique de cette expérience d’intercommunauté.

Les trois ateliers ont respectivement portés sur: la gestion administrative et financière d’un service public de gestion des déchets solides urbains ; la gestion technique du ramassage, de l’élimination et du traitement des déchets solides dans le milieu rural, et de la sécurité au travail dans la gestion et traitement des déchets.

Ces journées ont compté sur la présence de trois experts, deux du Département des Services Communaux de la **Députation de Jaén** et un du **CIREM**.

La première exposition présentée par **M. Francisco Lechuga**, Directeur du Département de Services Communaux de la Députation de Jaén, a porté sur les différentes modalités de gestion au niveau juridique qui existent en Espagne. Au cours de sa présentation, il a souligné l'économie d’échelle que représente la gestion des déchets solides lorsqu'y adhére un nombre majeur de communes au groupement et en sensibilisant la population sur le coût et les bénéfices d’un service de gestion des déchets solides adéquat. M. Francisco Lechuga a également souligné que la loi marocaine est, sur ce point, une loi bien développée et elle est semblable aux lois de certains pays européens. Cependant au cours de cet atelier a été identifiée une des faiblesse de cette loi concernant l'impossibilité pour les communes rurales de déduire des impôts le service de gestion des déchets solides. C’est pourquoi il s’agit d’un service entièrement subventionné par l’État et par les gouvernements locaux qui ne respecte pas la maxime suivante : « pollueur-payeur ».





centró en la apertura y cierre de vertederos controlados haciendo hincapié en la temporización de costes que estas instalaciones exigen.

Tanto el Sr. Javier Ballesteros y el Sr. Francisco Lechuga insistieron en la necesidad de elaborar un Plan Director del Agrupamiento y hacerlo en coordinación con el Plan Director de la propia Provincia de Chefchaouen. El último taller estuvo dirigido por el Sr. Josep Castellfort, experto de la Asociación CIREM en RSU. Su intervención sirvió

para realizar por un lado una introducción a la seguridad y protección en torno a la recogida y tratamiento de residuos. Por otro lado y de forma participativa el **Sr. Josep Castellfort** junto con los asistentes inició un debate sobre la adecuación e identificación del sistema de gestión de RSU en un territorio rural como es el del Agrupamiento.



Le deuxième atelier a été animé par **M. Javier Ballesteros**, technicien expert en gestion des déchets solides de la Députation de Jaén. Il a présenté l'expérience de la province de Jaén au cours des deux dernières décennies en matière d'organisation des moyens humains, techniques et d'infrastructure concernant la gestion des déchets solides. Au cours de son exposition, il a abordé l'ouverture et la fermeture des points de décharge contrôlés en remarquant le besoin de temporisation des coûts que ces installations exigent.

Tant M. Javier Ballesteros que M. Francisco Lechuga ont insisté sur le besoin d'élaborer un Plan Directeur du Groupement en coordination avec le Plan Directeur de la Province de Chefchaouen.

Finalement, le dernier atelier a été animé par **M. Josep Castellfort**, expert de l'Association CIREM dans le domaine de la gestion des déchets solides. Il a fait, d'une part, une introduction sur la sécurité et protection autour le ramassage et le traitement des déchets, et il a animé d'autre part et de manière participative, un débat avec les participants sur l'adéquation et l'identification d'un système des gestion des déchets solides dans le milieu rural, comme c'est le cas du Groupement.

El Ayuntamiento de Málaga y el Consorcio Fernando de los Ríos participan en el Seminario ISI@MED en Chefchaouen

Los días 22 y 23 de febrero tuvo lugar en el Complejo Cultural de Chefchaouen el ***ISI@MED Event "Las TIC en apoyo a la modernización de las Colectividades Territoriales en Marruecos".***

El seminario organizado por el Programa ART GOLD Marruecos y Ginebra del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo -PNUD- y el Ayuntamiento de Chefchaouen se enmarca en una iniciativa multipaís en la que participan Marruecos, España, Italia, Francia, Líbano y Túnez… y que pretende introducir las TIC en la administración local para la mejora de su gestión, la optimización de sus recursos y la transparencia de la gestión local.

El seminario contó con la presencia de la Dirección General de Colectividades Locales -**DGCL**-, el **Ministerio de Industria, Comercio y Nuevas Tecnologías**, el **Ministerio de Asuntos Exteriores y la Cooperación**, el Consejo Regional **y la Wilaya de Tánger Tetuán**, el **PNUD de Ginebra** y los socios locales del

Participation de la Municipalité de Málaga et du Consortium Fernando de los Ríos au Séminaire ISI@MED à Chefchaouen

Du 22 au 23 février ***l'ISI@MED Event « Les TIC en appui à la modernisation de la gestion des Collectivités Territoriales au Maroc »*** *s'est tenu au Complexe Culturel de Chefchaouen.*

Le séminaire qui a été organisé par le Programme ART GOLD Maroc et Genève du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et la Commune de Chefchaouen s'inscrit dans le cadre d'une initiative à laquelle participe plusieurs pays tel que le Maroc, l'Espagne, l'Italie, le Liban et la Tunisie. Elle a pour but d'introduire les TIC dans l'administration locale pour l'amélioration de sa gestion, l'optimisation de ses ressources et la transparence de la gestion locale.

Ce séminaire a compté sur la participation de la Direction Générale des Collectivités Locales (**DGCL**), le **Ministère de l'Industrie, du Commerce et des Nouvelles Technologies**, le **Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération**, le

proyecto como la **Región PACA** (Provenza, Alpes y Costa Azul), la **Región de Champagne-Ardenne**, Ayuntamientos de **Como**, **Málaga**, **Trípoli** (Líbano), **Oujda** y **Chefchaouen**. El seminario implicó también a otros países de África tales como Gabón, Mauritania o Senegal con objeto de mostrar los resultados del proyecto ISI@MED e intentar activar iniciativas de cooperación triangular y Sur-Sur para la reducción de la brecha digital entre diferentes zonas geográficas.

El jueves 22 se abrió el seminario con representación de todas las instituciones bajo la presidencia del Sr. Alcalde de Chefchaouen, **Mohamed Sefiani,** que dio la bienvenida e invitó a los asistentes a disfrutar de la ciudad y de las dos jornadas de trabajo. Junto al **Sr. Sefiani** presidieron la mesa inaugural la **Sra. Cecile Moliniere**, Directora del PNUD Ginebra, la **Sra. Alia Al Dalli**, Representante Residente Adjunta del PNUD Rabat; y el **Sr. Youssef Jaafar**, Adjunto del Wali de la DGCL.

El representante del Ministerio del Interior, **el Sr. Monsif ElHaderi**, Jefe del Departamento de la Policía Administrativa de la DGCL, hizo un relato sobre los esfuerzos del Gobierno de Marruecos por ajustar la legalidad y seguridad a los nuevos procedimientos administrativos numéricos o digitales. En este sentido narró los diferentes escenarios posibles para la diligencia de un dossier así como las implicaciones tanto en tiempo, seguridad y gasto que estos cambios generan.

La Representante del Ministerio de Industria y Comercio, la **Sra. Halima Katir**, realizó una presentación sobre los ambiciosos planes del Ministerio y Marruecos para la introducción y difusión de las TIC. El Plan descrito como Estrategia Nacional para la Sociedad de la Información y la Economía Numérica, Marruecos 2013, establece los diferentes



Conseil Régional et la Wilaya de Tanger-Tétouan, le **PNUD Genève** et les partenaires locaux du projet tels que la **Région PACA** (Provence Alpes Côte d'Azur), la **Région de Champagne-Ardenne**, les Municipalités de **Como**, **Málaga**, **Tripoli** (au Liban), **Oujda** et **Chefchaouen**. Le séminaire a également impliqué d'autres pays d'Afrique tels que le Gabon, la Mauritanie ou le Sénégal afin de montrer les résultats du projet ISI@MED et d'essayer de mettre en place des initiatives de coopération triangulaire et Sud-Sud pour la réduction de la brèche digitale entre les différentes zones géographiques.

Le séminaire a été inauguré le jeudi 22 février avec la représentation de toutes les institutions et il a été présidé par **M. Mohamed Sefiani**, Président de la Commune de Chefchaouen qui a souhaité la bienvenue aux participants et les a invités à profiter de la ville et des deux journées de travail. Conjointement à M. Sefiani, **Mme. Cécile Moliniere**, Directrice du PNUD Genève, **Mme. Alia Al Dalli**, représentante résidente adjointe du PNUD Rabat et **M. Youssef Jaafar**, adjoint au Wali de la DGCL ont présidé la session d'inauguration.

Le représentant du Ministère de l'Intérieur, **M. Monsif El Haderi**, Chef du Département de la Police Administrative de la DCGL, a dressé un bilan des efforts du Gouvernement du Maroc afin d'adapter la légalité et la sécurité aux nouvelles procédures administratives numériques ou digitales. Dans ce sens, il a narré les différents scénarios possibles pour la diligence d'un dossier ainsi que les implications en temps, sécurité et dépenses que ces changements génèrent.

La présentation de **Mme. Halima Katir**, représentante du Ministère de l'Industrie, du Commerce et des Nouvelles Technologies a porté sur les plans du Ministère et du Maroc pour l'introduction et la diffusion des TIC. Le plan dénommé Stratégie Nationale pour la Société de l'Information et de l'Economie Numérique, Maroc 2013, s'articule sur différents axes de travail : la transformation sociale, les services publics orientés aux usagers, la productivité des PME et le développement d'une industrie autour des TIC. Au cours de son intervention elle a souligné la relation qui existe entre l'utilisation des TIC et leur promotion et la génération d'emplois et, en conséquence, l'augmentation du PIB.

Parmi les interventions, nous voudrions souligner les présentations de deux partenaires du FAMSI : le Consortium Fernando de los Ríos et la Municipalité de Málaga.

Mme. Ana Agudo, Directrice du Département de l'Innovation Sociale du Consortium Fernando de los Ríos, a expliqué le travail de ce consortium dans la diffusion des TIC parmi la

ejes de trabajo: la transformación social, Servicios públicos orientados a los usuarios, la productividad de las PYME y el desarrollo de una industria en torno a las TIC. A lo largo de su intervención recalcó la relación existente entre la utilización de las TIC y su promoción y la generación de empleos y el consiguiente aumento del PIB.

Especial relevancia tuvieron las intervenciones de dos socios de FAMSI: el Consorcio Fernando de los Ríos y el Ayuntamiento de Málaga.

El Consorcio Fernando de los Ríos a través de la **Sra. Ana Agudo**, Directora del Departamento de Innovación Social en su intervención, explicó la labor del Consorcio Fernando de los Ríos en Andalucía para la difusión de las TIC entre la población. A lo largo de su discurso narró como ciudadanos con un saber hacer o profesión determinada habían incluido las TIC y habían visto una mejora económica o social en su actividad. La **Sra. Ana Agudo** explicó que la tarea del Consorcio es de formación y acompañamiento pero que son las personas interesadas las que proponen y desarrollan suproyecto. Esta labor que lleva a cabo el Consorcio Fernando de los Ríos está haciendo posible y viable una "repoblación rural" y hace frente a otra brecha digital existente: la urbana y la rural. Finalmente la Sra. Ana Agudo refirió el trabajo que desde FAMSI y el Consorcio se está haciendo junto con los Ayuntamientos marroquís pertenecientes a la RED de CENTROS TIC y en la que se intenta promover el rol de los ayuntamientos tanto de cara a la promoción de las TIC entre los ciudadanos como entre los funcionarios de la administración.

El jueves por la tarde se presentaron los resultados del proyecto ISI@MED en la acción que ha puesto en coordinación al Ayuntamiento de Málaga con el Ayuntamiento de Chefchaouen y que ha permitido digitalizar dos procesos administrativos como la Gestión del Personal y la Gestión del Registro Civil en el Ayuntamiento de Chefchaouen. Ambas acciones han sido desarrolladas por una empresa local y ha contado con la asistencia técnica del Ayuntamiento de Málaga a través de la persona del **Sr. Arturo Rodríguez**.



population andalouse. Au cours de sa présentation elle a raconté comment les citoyens avec un savoir-faire ou une profession déterminée qui avaient inclus les TIC, ont apprécié une amélioration économique ou sociale dans leur activité. **Mme. Ana Agudo** a également expliqué la tâche du Consortium en matière de formation et d'accompagnement aux personnes qui sont intéressés par les TIC et qui proposent de développer un projet. Grâce au travail du Consortium Fernando de los Ríos, une « repopulation rurale » est devenue possible et viable et fait face à une autre brèche digitale existante : celle entre le milieu urbain et le rural. Pour conclure son intervention, Mme. Ana Agudo a cité le travail que le Consortium et le FAMSI mènent avec les communes marocaines adhérées au Réseau des Centres TIC en matière de promotion des TIC dans les administrations locales et son utilisation par les fonctionnaires et l'ensemble de citoyens.

Au cours de la séance du jeudi après-midi, les résultats de l'action du projet ISI@MED mis en place par les Communes de Málaga et Chefchaouen ont été présentés. Cette action a permis de numériser deux procédures administratives de la Commune de Chefchaouen : la gestion du personnel et la gestion de l'état civil. Ces actions ont été développées par une société locale et elles ont compté sur l'assistance technique de la Commune de Málaga par le biais de **M. Arturo Rodríguez**.







Del mismo modo la representante de la Unión de Municipalidades AlFayhaa en Trípoli, Líbano, la **Sra. Homsi,** expuso la puesta en marcha del proyecto que ha permitido crear un Sistema Informático Geográfico -SIG- en Trípoli y que ha contado también con la colaboración técnica y económica del Ayuntamiento de Málaga. El SIG permitirá a la Unión de Municipalidades de Trípoli, Líbano, la actualización del registro con la identificación exacta entre los habitantes y la dirección postal. Este hecho favorecerá por ejemplo la planificación o la recogida de impuestos municipales.

El viernes 23 se presentaron las conclusiones del Seminario y se vio la conveniencia de prologar el Memorandum existente desde 2011 para la realización de un partenariado Sur-Sur entre Marruecos, Túnez, Mauritania, Gabón y Senegal para precisamente trasladar estas experiencias a los países del Sur.

La iniciativa ISI@MED tiene en agenda dos nuevos talleres para la difusión de los resultados y coordinación de actores en torno a las TIC EN Trípoli, Líbano, y en Marsella.

Ensuite, **Mme. Homsi**, représentante de l'Union de Municipalités AlFayhaa à Tripoli au Liban, a exposé l'état d'avancement d'un projet qui a permis de créer un Système Informatique Géographique (SIG) à Tripoli également réalisé par le biais de la collaboration technique et économique de la Commune de Málaga. Ce SIG va permettre l'Union de Municipalités de Tripoli de mettre au jour l'état civil avec une identification précise des habitants et leurs coordonnées personnelles. Cette innovation favorisera par exemple la planification ou la collecte des impôts municipaux.

Le lendemain, vendredi 23 février, les conclusions du séminaire ont été présentées et les participants se sont engagés à prolonger le Memorandum qui existe depuis 2011 pour la réalisation d'un partenariat Sud-Sud entre le Maroc, la Tunisie, la Mauritanie, le Gabon et le Sénégal afin de transmettre ce genre d'expériences aux pays du Sud.

Pour conclure nous voudrions signaler que l'initiative ISI@MED prévoit d'organiser deux nouveaux ateliers, l'un à Tripoli au Liban et l'autre à Marseille en France, pour la diffusion des résultats et pour coordonner les différents acteurs autour des TIC.

Si no deseas seguir recibiendo este boletín envía un correo a boletinanmar@andaluciasolidaria.org para darte de baja
Si vous souhaitez ne plus recevoir ce bulletin veuillez le notifier par email à la suivante adresse : boletinanmar@andaluciasolidaria.org